

Paul Schmidt:

The language of the Samagirs.  
- [Acta Univ. Latv. 19 (Riga 1928)  
219-249].

## THE LANGUAGE OF THE SAMAGIRS.

By P. Schmidt (Smits).

### I. Introduction.

During L. Schrenck's travelling the Samagirs lived in the valley of the Gorin (*Görin*), the left tributary river of the Amoor close to the Amgun (*Ömgun*). But S. Patkanov (Ольга география и статистики тунгусских племенъ Сибири) found in the materials of the census (1897) only ten Samagirs. I met there exclusively Goldi speaking Samars, but the Russian traveller K. Loginovski has nevertheless discovered some old Samagirs and has written down many words of their language. This vocabulary shows that the Samagirs are a Tungus tribe kindred to the Negidals, who live in the valley of the Amgun. The words are about the same as in Negidal, and in the phonetics the consonant *r* is changed into *j*, as in Negidal and Oroche. L. Schrenck may be right in maintaining, that the Samagirs descend from the Shamagirs, a Tungus tribe living down to our days on the east side of Lake Baikal.

Such accidental words without texts are not good materials for a scientific grammar, but they are an important testimony for the classification of the languages and the history of the nations. We see that the Tungusian Samagirs have been in a short time goldified, in the course of only about fifty years. In such a way the Oroches are divided by Manchu tribes, Goldis and Olchas, from their former neighbours and kinsmen Negidals and Samagirs. Separated from other Tungus tribes and living in the neighbourhood of Goldis with a higher culture the Oroches could not retain their old Tungus dialect and adopted a Manchu idiom kindred to Goldi and Olcha. Their common words are doubtless of Manchu origin (*amba, baita, bögdj, čoko, darama, dzjaka, gösö, xala, xoda, mafa, na, önduri*), their Tungus roots are well known also in Goldi and Olcha (*ajani, hogo, bokto, dili, dokto, dzjolo, noko, sagdi*) and their native terms (*ajame, bu, buga, haikla, hitö*) are not numerous. All Russian travellers confirm that Oroches, Olchas and Goldis easily understand one another. Al-

though the ancestors of the Oroches were a Tungus tribe, but their nearest kinsmen the Negidals were not of pure Tungus race, and they themselves mixed with Palaeo-Asiatic tribes, Oichas, Goldis, Manchus and later with Coreans and Chinese.

Living in almost inaccessible forests and very far from Europe and even China, these Tungus and Manchu tribes remained nearly-untouched by the civilisation of later times. This fact is very interesting for the investigation of Chinese elements in the Altaic languages, because Chinese borrowings have only seldom reached these languages and formerly perhaps exclusively through the mediation of the Manchus. There are without doubt many Chinese loan-words in the Altaic languages, but we know only a few of them, because the ancient Chinese pronunciation is not yet studied. J. Zakharov in his excellent Manchu dictionary (Полный маньчжурско-русский словарь, Санктпетербургъ, 1875) has compared many Manchu words with their Chinese originals, but he has not found most of them and his identifications are often wrong (e. g. *jasa*, eye, from the Chinese *jen*, — *kundu*, politeness, from *guy-gij*, to esteem, — *kumdu*, empty, from *kuy*, — *džangin*, official, from *džan-in*, to be in charge of a seal, Giles 421, — *fon*, time, from *fōn*, Giles 3569, and *fōn*, Giles 3506, — *fulu*, abundance, from *fu-jüi* etc.)

Professor G. J. Ramstedt has published my supposition that the Manchu verb *dasa* (Mongol *dzasa*, Turkish *jasa*), to govern, to cure, — is borrowed from the Chinese *džy* (Giles 1845, *chih*), and the Manchu noun *dain* (Mongol the same, old Turkish *jagy*), an enemy, a war, — from the Chinese *di* (Giles 10921, *ti*). Professor P. Pelliot finds these identifications improbable (Journal Asiatique, 1925, Les mots à h initiale, aujourd'hui amue, dans le mongol des XIIIe et XIve siècles). In my opinion we must look for arguments in the above-mentioned languages. The meanings „to govern“ and „to cure“ cannot belong to the primitive Altaic language, because they are ideas of civilisation and many nations have borrowed them from their neighbours with a higher culture. The English word „govern“ is borrowed from the old French *go(u)verner*, this from the Latin *gubernare* and that from the Greek κυβερνάω. It is the same with the German „regieren“ (from the Latin *regere*) and the Russian „управлять“ (from *царь* = Caesar). Borrowed words are also the English „cure“ (from the old French *curer*, this from the Latin *curare*), the Russian „лѣчить“ (cf. *лѣкарь* from the Swedish *läkare*), the Lettish *arstēt* (from mod. *arsten*) and many other examples. If I have not found the root of *dasa* in the

Tungus language and the Manchu dialects, I think it is a borrowing and not a derivation of an original Altaic stem. Semantically *dasa* is the same as the Chinese *džy*, to govern, to cure, and it remains only to prove the phonetics. At the beginning of the *džy* formally has been the voiced dental sound *d* (B. Karlgren, Analytic Dictionary of Chinese, p. 80. П. П. Шмидтъ, Опытъ мандаринской грамматики, 1915, p. 41). The rhyme of *džy* is not *ci* (Giles 1074) with a pure *i* sound, but *džy* (Giles 1873) with a diphthong or half-diphthong (*üi* or *y*. V. Опытъ мандаринской грамматики, p. 72). This *\*dii* or *\*dy* closely approaches the phonetical character *tai* and the ancient pronunciation may have been *\*dai*. The *sa* is a common verbal suffix in the Altaic languages, e. g. Manchu *isa*, *usa*, *nasa*, *gasa*, *gisa*, *bisa*, *masa*; Mongol *asa*, *busa*, *xisa*; Turkish *asa*, *kasa*, *tasa*, *tusa*, *susa*. We see that the complex of sounds *asa* is very ordinary, while *aisa* is scarcely to be found, and for that reason *dasa* must be a borrowing from the Chinese *džy* with the ancient pronunciation *dai*.

The history of the word *dain* (the stem must be *\*dagi*), enemy, war, — is very similar to the history of *dasa*. The war is also a cultural term and in many languages a borrowing, e. g. the French *guerre* from the old German *werra*, and the Lithuanian *kryge* from the German *Krieg* and *vainas* from the Russian война. The Tungus and Manchu tribes have not the root *dagi* and for that reason it seems to be borrowed from the Chinese *di*. The initial sound of the character was the voiced dental *d* (B. Karlgren, Dictionary, p. 284) and the rhyme is *ik* (И. Ш. Опытъ м. грам. p. 76), which gives the ancient pronunciation *\*dik*. The Japanese reading *djaku* and other examples of the same phonetical character with the ending *ak* show that the older pronunciation was *\*lak*. The same development as from *\*dak* into *\*dagi* we see also from *\*pek* (Giles 9340 *po*, И. Ш. Опытъ м. грам. p. 77) into Turkish *päk*, *bäk*, *bäg*, *bai*, a ruler, a sovereign, — old Juchen *bö-gi-lie*, — Manchu *beile*, — Negidal and Samagir *bögin*, a host, a manager. The Chinese *bo*, *\*pek*, — an elder brother, a senior, an earl, — gives us the semasiology of the word, while the Altaic languages have only the tropical meaning of a title. For that reason I think that *\*dagi* and *bögin* are no original Altaic roots; but if they are loan-words of civilisation, they have scarcely another source than China.

Most Manchu scholars are probably convinced that *sain*, good, healthy, and *exe*, bad, are simple and old Manchu stems; but a linguist, who compares the Manchu with other languages, must doubt the

Altaic origin of these examples. The old Altaic term for „good“ is *aja*, found in all languages of this family, while *sain* is limited to the Mongol and Manchu. No *sain* has been found in Tungus, Oroche, Olcha, Goldi and the most Turkish languages. Semasiologically *sain* is Chinese and corresponds to *šan* (Giles 9710 *shan*) and *hao* (Giles 3889). Already Georg von der Gabelentz takes the Manchu *sain* to be a Mongol word and V. Vasiljev considers it as the Chinese *šan* (Объ отношеніяхъ Китайскаго языка къ средне-азиатскимъ. Журналъ М. Н. Пр. 1872), but neither scholar adduces arguments. The ancient reading of the Chinese *šan* was \**zian* or \**zien* (П. Ш. Опытъ м. грам. p. 67 (37) and 74. B. Karlgren, Dictionary, 2 p. 251), formerly \**zian* or \**zien* (П. Ш. Опытъ, p. 41), but the Yangchow pronunciation *hstei* admits a reconstruction \**zian* or \**zain*. The common Altaic diphthong *ai* found even in the word *ai*, *aja*, good, could change also the \**zian* or \**zian* and give the Mongol and Manchu *sain*. We find here neither historical, phonetical, nor semasiological difficulties.

The same is the case with *exe*, bad, corresponding to the Chinese *ò* (Giles 12779 *o*, *è*), which is the antonym of *šan*. This *exe* is a peculiar Manchu word, alien even to the Goldis, Olchas and Oroches. W. Grube is in the wrong, comparing the Oroche and Goldi *orki*, *orke*, bad, with the Manchu *exe* (Goldisch-Deutsches Wörterverzeichnis, Petersburg, 1900, p. 18), because the *orki* is a borrowing from the Gilyak *orkinc*, bad, and is found only in the neighbourhood of the Gilyaks. The Chinese character *ò* may have had a velar beginning sound and a rhyme *ak*, but the initial sound seems to have been early lost and the rhymes *ak*, *òk* and *ek* merged together (П. Ш. Опытъ м. грам. p. 63 (17) and 77), on what account we may restore the ancient reading (*x*)*ak*, *òk*, *ek*. This *òk* or *ek* has given the Manchu *exe*, as *mo* (Giles 8022, Japanese *boku*) ink, the *bexo*, and *dzvo* (Giles 2215, П. Ш. Опытъ, p. 69 and 77 *kiok*, *kok*) pea-pod, pea-shell, — the *xoxo*. If the Manchu *turi*, peas, beans, is borrowed from the Chinese (Giles 11417 *dou*, ancient reading *deu*, Korean *tu*, *ri* is the Manchu suffix), the pea-pod *xoxo* must also have a Chinese origin.

Historically and morphologically *boo*, a house, *xüwa*, a garden, and *gu*, jade, seem to be Chinese loan-words, but it is not easy to find their Chinese originals. The *boo* corresponds to the Chinese *fu* (Giles 3440) with the ancient reading \**vuay* (П. Ш. Опытъ, p. 62 and 72), formerly \**buay* (ibid. p. 41 and 42). This pronunciation is supported by the Wenchow *voa* and Fuchow *hwong*, and for that reason I

cannot agree with the reading *bi(w)ang* of B. Karlgren (Dictionary, p. 42). This \**huay* must have given the Manchu and Japanese *bo*, because these languages have no ending *ŋ* and a corresponding diphthong *ua*.

The Manchu *xüwa* is the same as the Chinese *jüan* (Giles 13740), a garden, with a probable ancient reading \**huan*. At the beginning of the Chinese word there was a velar sound *h*, found still in the Fuchow pronunciation *hwong*. The rhymes of the *jüan* seem to have been various (e. g. *uan*, *juon*, *juen* etc.) in different dialects and at different times (Опытъ, p. 68 (39), 73, 74). I find no weighty reason to doubt the derivation of the Manchu *xüwa* from the Chinese *jüan*. \**huan*.

The Manchu *gu*, jade, is borrowed from the Chinese *jü* (Giles 13630) with the ancient reading \**jiok*, \**jiuk*, \**jok*, \**juk* (Опытъ, p. 76. B. Karlgren, Dictionary, p. 371). Manchu regularly changes the initial sound *ŋ* into *g* (e. g. Goldi *ŋala* = Manchu *gala*, Olcha *ŋolmi* = Manchu *golmin*, Olcha *ŋönu* = Manchu *gene*) and often omits the ending *k* (e. g. Mong. *asik* = Manchu *aisi*, Mong. *xesik* = Manchu *kesi*, Mong. *olbok* = Manchu *olbo*). The North-Chinese pronunciation of the character *jü* was \**juk* with *u* — sound, because one other Chinese word \**tuk* (Giles 12056 *tu*, \**duk*), a banner, with the same rhyme has given the Turkish and Mongol *tuk* and Manchu *turun* (with the suffix *run*).

The Manchu words *xafan*, an official, *xafa*, a basket, *jafan*, a garden, and *sufan*, an elephant, are just as strange to the Goldis, Olchas and Oroches as the above-mentioned *boo*, *xüwa*, *gu*, and are doubtless borrowings from the Chinese, although at first sight it seems to be incredible. But if we know, that the letter *f* in these cases is pronounced by the North Manchus as *v* or *w*, the derivation is very simple. The old Chinese word *kuon* (at present *guan*, Giles 6341) gave the Manchu \**xüwan*, *xüwan*, *xafan* just as *xafa* from *kuay* (Giles 6406), *jafan* from *jüan* (Giles 13740), and *sufan* from *sian* (Giles 4287).

I fear that nobody will believe that the Manchu and Mongol *joso* and the Turkish *josun*, a pattern, a kind, an order, — is not an old Altaic stem, but a Chinese borrowing, and that is the *jay-dzy* (Giles 12854). The older pronunciation of Manchu and Mongol *joso* is *josu*, which coincides with the Turkish *josun*: but the oldest form is doubtless the Manchu *jonsu*. The rhymes of the Chinese *jay* is *ay*, but *oy* is also not excluded, as is shown by the Fuchow and

Hakka pronunciation *yong*, and the Japanese reading *yō*. Not only the phonetics, but also the tropical meaning and the absence of the word in Tungus and Manchu dialects testifies the borrowing.

The linguistic materials of Manchu and its dialects throw likewise a good deal of light on the history of these nations and their neighbours. I have already shown in my other treatises that the Manchus are not the aborigines of Manchuria, but the Juchens may have been the first Manchu tribes who occupied the land of some Palaeo-Asiatic clans. More than two thousand years ago these aborigines of Manchuria were the neighbours and perhaps also distant relatives of the Chinese barbarians P's (Giles 5397), who lived in the North-Eastern corner of China. Even in our days we see in the Chinese and Manchu similar linguistic changes which seem to have been caused by an alien language.

The old Chinese language distinguished three different categories of initial consonants: voiced, voiceless and aspirated, which peculiarity we still find in some Southern dialects. The present Mandarin dialect of North-China has lost the voiced sounds and confused the first two categories, producing a new category of weak voiced consonants and weakening the aspiration of the third class. The Manchu dialects have the same weak voiced and weak aspirated consonants, while the Tungus seems to have its old and pure voiced and voiceless sounds. This shifting of consonants (Lautverschiebung) may be caused by a language which has no initial voiced sounds. We know that the Korean, Japanese, Aino, Gilyak, Koryak, and Itelmen have only initial voiceless sounds, and this phonetics is to be postulated for the aborigines of Manchuria and the Eastern part of North China.

The Chinese Mandarin dialect, as is known, has lost his old endings *k*, *t*, *p* and *m*, retaining only the consonants *n* and *ŋ* at the end of words. The Manchu has at present exclusively *n* as a consonant ending in pure Manchu words, and has lost the endings *k*, *t*, *p*, *ŋ*, *m*, *l*, *r* and *s* (e. g. Mongol *balamat* = Manchu *balama*, babbling; Mo. *guldun* = Ma *gıldun*, a vault, an arch; Mo. *garum* = Ma. *garun*, the boots; Mo. *xarağul* = Ma. *karun*, the watch; Mo. *ogör* = Ni. *oğō*, a mortar). This peculiarity of the both languages seems again to be due to an eastern influence, as the Japanese has only *n* as a consonant ending. The same may have been the case with the old Aino, because the Aino has very few consonantal endings and many of them seem to be only shortenings (e. g. *hame*, *hum*, the lieves; *mukke*, *muk*, secret; *notu*, *not*, the jaws; *para*, *par* the mouth; *rapu*, *rap*, the wings).

The Peking dialect has at present no pure *e*-sound, excepting only the diphthong *ei*, and instead of the southern *e* he has a very open *ø*-sound (Опытъ, p. 18—20). Two Altaic sounds *e* and *ø* have merged in Manchu into one sound, represented by the Mongol letter *e*, but pronounced as a very open *ø*-sound as in Chinese (Turkish *aril*, Mongol *ere(g)il*, Manchu *erun* [pron. *örun*] a pain; T. *bäk*, *bek*, Mo. *bexi*, Ma. *beki* [pron. *böki*] strong; T. *tört* [four], Mo. *dočin*, Ma. *dexi* [pron. *döxi*] forty; T. *mökdi*, Mo. *mörxüxü*, Ma. *mexumbi* [pron. *möxumbi*] to bow to). Even the Manchu diphthong *ei* is read *oi*. This phonetic may be due to the influence of a language, which has no *e*-sound as perhaps Korean and Gilyak. These two languages have an old *ø*-sound, while the pure *e*-sound seems to be a later development from other sounds.

The Mandarin dialect of North-China has cerebralised the ending *t* and changed it finally into *r* (e. g. *bi*, *\*pit*, a writing brush, Mongol *bir*; *ci*, *\*cit*, the varnish, the lacquer, Turkish *sir*, Mongol *šir*; *fo*, *\*but*, Buddha, Mongol *burēan*). Such a cerebralised dental sound we found sometimes, although seldom, also in Tungus and Manchu dialects (e. g. Negidal *gatpani*, Tung. *garpani*, to shoot; Goldi *ut'ku*, Tung. *urko*, the door; Goldi *bud'gu*, Tung. *burgu*, fat). This phonetics is regular in Korean, Aino (*rot*, *roro*, the fireplace; *chikot*, *chikoro*, our; *ashit*, *ashiri*, new; *shukutut*, *shukuturu*, the common chive; and Gilyak (*mutki*, *murki*, the horns; *utk*, *urk*, the night; *otkr*, *örkr*, the shore of a lake; *tut*, *tur*, the fire).

Some linguists have found in the Palaeo-Asiatic languages signs of a polysynthetic or incorporative structure, which seems to have penetrated also into Northern Mandarin and Manchu. The Mandarin verb *šuo—ču—lai*, to express, incorporates the negation and the object, and so we have the sentence *šuo—bu—ču—hua—lai*, could not say a word. In Goldi, Oicha and Oroche the noun in the genitive incorporates the modified word; e. g. Oicha *baksa—tura—ni*, a pillar of a house (*baksa*, a house; *tura*, a pillar; *ni*, a genitive suffix).

There are in the Peking dialect many long words, doubtless of alien origin, but no Altaic roots (e. g. *dzi—li—ga—larh*, every hole and corner; *ci—ča—ka—ča*, a crack, a crash; *hu—li—ma—li*, superficial). Such examples may be the remnants of an extinct language, which perhaps may have spoken by the P's of the old Chinese history, or another similar tribe or nation. Likewise the Manchu has some words, whose roots we find in the Palaeo-Asiatic languages, but not in other Altaic tongues (Manchu and Japanese *ba*, Korean and Aino

*pa*, a place; Manchu *luxu*, Gilyak *lux*, Yukagir *lokil*, an arrow; Manchu *niru*, Aino *nore*, Japanese *nuru*, to paint).

These similar changes in two languages of a different origin cannot be the play of chance, but must derive from a similar source. The Chinese and Manchus were stronger and comparatively more civilised than the Palaeo-Asiatic tribes, and such an influence of barbarian languages is possible only, where the conquerors took possession of Palaeo-Asiatic territories and gradually absorbed the subjugated aborigines. That is no abstract hypothesis, but an impartial supposition, supported by Chinese history (H. Maspero, *La Chine Antique*, p. 8 and 9. P. S. *The Language of the Negidals*), by the linguistic palaeontology and partially also by the place-names (P. S. *The Language of the Oroches*).

Here follow two vocabularies: one of the old Samagirs and the other of the goldified Samars. The first consists of words written down by the Russian traveller K. Loginovski, while the second was collected by myself. Some Samar words, noted down also by K. Loginovski, are marked with L.

## II. SAMAGIR VOCABULARY.

### A.

- Aja* good well. Negidal, Tung, Manchu, Goldi, Mongol. and Turkish the same.
- ajaki* spirits. Negidal the same; Tung., Oroche, Olcha and Goldi *araki*; Manchu *arki*; Mongol *araxi*; Turkish *arık* (from the Arabian *araq*).
- akin* an elder brother. Tung. and Negidal the same; Olcha and Goldi *aga*; Manchu *axin* (from the Chinese *a-hiung*).
- ala* a harness (for dogs). Negidal and Oroche the same; Olcha and Goldi *xala* (from the Gilyak *xal*).
- alčukan* o palm. Goldi *alču*.
- amaxau* a mother in law.
- amba* a divel. Oroche the same. Negidal *amban*; Goldi and Olcha *amba* a tiger, a divel; Manchu *amban* (from *amba* great) a high official.
- amenti* a tiger. Cf. *amin*.
- amin* father. Tung. and Negidal the same. Oroche, Olcha, Goldi. and Manchu *ama*.
- amya* a mouth. Tung. and Negidal the same; Goldi *amha*, *ayma*; Oroche *ayma*; Manchu *ayga*; Juchen *an-ga*; Mongol *ama*; Turkish *ağys*.
- angal* the face.
- arbaku* a shirt (from the Russian *рубаша*).
- asif* a wife. Tung. Negidal and Goldi *asi*; Manchu *aša* an elder brother's wife.
- asikol* sleep! Negidal *asinam*; Tung. *asinam*; *āhinam*; Goldi *apsindi*; Oroche *apinai*.
- isjatkan* a girl.
- atkan* the back. Oroche *aka*.
- avun* a cap. Tung. and Negidal the same; Olcha and Goldi *afu*.

### B.

- Bagdajin* white. Negidal the same; Tung. *bagdarin*, *bagdama*.
- bajan* rich. Tung. Negidal, Goldi, Manchu and Mongol the same; Oroche and Olcha *baja*; Juchen *bo* (*bai*)-*jang*; Turkish *bai*.
- bakaldijeno* good morning (day, night)! From *bakaldim*. to meet. Cf. Goldi *bačigafu*.
- bali* blind. Negidal, Tung., Oroche, Olcha and Goldi the same; Manchu *balu*; Mongol *balai*.

*bega*, the moon. Negidal the same; Tung. *biga, bega*; Oroche, Olcha, Goldi and Manchu *bja*; Juchen *bi-a*.

*berakan* a river. Samar *birā*.

*bi* I. Negidal, Tung., Oroche, Olcha, Manchu and Mongol the same; Goldi *bi* and *mi*. Cf. Samar *mi*.

*bodon* flour, meal.

*bojun* an elk, a beast. Tung., Negidal and Goldi the same; Oroche *boju*.

*bolo* autumn. Tung., Negidal, Oroche, Olcha and Goldi the same; Manchu *bolori*; Juchen *bu-lo ö-lin*.

*bokan* a thigh, a leg. Tung. *bōkan*.

*bopeki* a dress (for men).

*bova* heaven. Cf. Samar *boani*.

*bogdi* a foot, a leg. Negidal, Oroche and Goldi the same; Manchu *betxe*; Juchen *bu-di-hö*. Cf. Samar *bogdi*.

*bögin* a host, a manager. Manchu *beile* (from Juchen *bögilie*); Mongol *bexi*; Turkish *päk, bäk, bæg, bāi* (from the Chinese *bo, bek*).

*böjin* a bow. Negidal and Oroche *böji*; Tung. *böri*; Manchu *beri*, Juchen *bö-li*. Cf. Samar *huri*.

*böjō* a man. Tung., Negidal, Goldi and Olcha the same; Manchu and Mongol *beje*.

*bu* we. Tung. and Oroche the same; Goldi *buö, bu*; Manchu *be*. Cf. Samar *buö*.

*bukseön* green. Cf. Samar *buksekö*.

## C.

*Cai* tea. Manchu, Goldi and Oroche the same (from the Chinese *ca—jite*). Samar the same.

*caka* a heel.

*calpan* the north-star, the polar star.

*cejumki*, a basket-osier, the Russian тальникъ.

*čeko* a hen. Goldi the same; Juchen *ti-huo*; Manchu *čoko*; Mongol *taxja*; Turkish *takak, tağuk, taük, tük, taka*.

*čevkan* a net.

*čöjin* blue. Negidal *čöjin* green; Tung. *čōka*; Oroche *solgiha, sogiha*.

## D.

*Dai* a pipe. Negidal, Goldi, Olcha and Oroche the same (from the Chinese *dai*). Samar *daji*.

*dausun* salt. Negidal and Goldi the same; Tung. *dāusun*; Manchu *dabsun*; Juchen *da—bu—sun*; Mongol *dabusun*; Turkish *tus*. Cf. Samar *dousu*.

*del* a head. Negidal the same; Tung. *dil, del*; Olcha *dili*; Goldi *džili*.

*digin* four. Tung. and Negidal the same; Goldi *dui, duji, dujin*; Manchu *duin*; Juchen *du—jin*. Samar *duji*.

*digindžan* forty. Negidal the same.

*dokton* the stockings. Tung. and Negidal the same; Goldi, Olcha and Oroche *dokto*; Mongol *doktui*. Samar *dokto*.

*dobbo* a night. Negidal, Olcha and Goldi the same; Tung. *dol-*

*boni*. Oroche *dobo*; Manchu *dobon*.

*dorö* a table. Negidal, Oroche, Olcha and Goldi the same, Manchu *dere*. Cf. Samar *dōro*.

*dubi*, a piece of wood. Negidal *duwun*.

## Dž.

*Džapkun* light. Tung. and Negidal the same; Goldi *džapkun, džakpun, džakun*; Olcha *džakpu*; Oroche *džakpu, džaktu, džjapu, džjaku*, Manchu *džakun*; Juchen *dža-kun*. Cf. Samar *džakpu*.

*džän* ten. Tung. the same; Negidal *džan, džoan*; Goldi *džua, džuan*; Olcha *džua*; Oroche *džja*; Manchu *džuan*; Juchen *džua*. Cf. Samar *džua*.

*džakta* the Chinese millet, grits, peeled grain. Negidal the same.

*džalan* a limb, a member. Tung. Olche and Goldi *džala*; Oroche *džjala*; Manchu *džalan*; Juchen *dža—la—an*. Cf. Samar *džala*.

*džog* a house. Goldi *džog, džo*; Tung. *džu*; Negidal *džo*. Oroche *džju*. Cf. Samar *džö*.

*džolo* a stone. Tung., Negidal, Oroche and Goldi the same;

Mongol *čilčün*; Burvat *čölö*. Cf. Samar *džolo*.

*džöhi*, a Siberian salmon, salmon taimen, the Russian таймень; Olcha and Goldi the same; Manchu *džölu*.

*džöpkel ee!* Negidal *džöpxöl*, Tung. *džepköl*; Goldi *džöpu*; Manchu *džöju*; Juchen *džö—ju*. Cf. Samar *džöpti*.

*džugane* summer. Negidal *džuga*, Tung. *džugan*; Olcha and Goldi *džua*; Oroche *džjua*, Manchu *džuwari*; Mongol *džun*.

*džuro* ice. Tung., Negidal and Goldi the same; Manchu *džuke*; Juchen *džü—hö*; Olcha *džuo*. Cf. Samar *džuko*.

*džul*, two. Negidal *džur, džul*; Tung. *džuru*; Goldi *džur*; Manchu *džuru, džuwe*; Juchen *džo*; Olcha *džuo*. Cf. Samar *džur*.

## E.

*Ebesi* a chimney-swallow (hirundo rustica). Goldi *ibisi*; Olcha *ibiski*. Cf. Samar *ebisi*.

*ekon* (?) he.

*elan* three. Tung., Negidal and Goldi *ilan, elan*; Oroche and Olcha *ila, ela*; Manchu *ilan*; Juchen *i-lan*. Cf. Samar *ela*.

*elandžan* thirty. Negidal the same

*elga* beautiful. Goldi *ilga* a flower, ornament; Olcha *irga* an ornament; Manchu *ilga, ilka* an ornament, a flower; Juchen *i-lo-hu* a flower. Cf. Samar *elga*.

*esul* the eyes. Samar *nasal*.

*Gakal* take, buy! Tung. and Negidal the same; Oroche and Olcha *gadi*; Goldi *gadzi*; Manchu *gadzimbi* brings.

*gaki* a crow, *corvus japonensis*. Negidal, Oroche and Goldi *gaki*; Olcha *gaji*; Manchu *gaxa*. Cf. Samar *gaki*.

*geda* a spear, an lance. Negidal the same; Manchu, Goldi, Olcha Oroche and Tung. *gida*; Juchen *gi-da*; Mongol *džida*; Turkish *iyda* (probably from the Chinese). Cf. Samar *geda*.

*giučanu*, a roe, a deer, *cervus*

## G.

*capreolus*, var. *pygargus*. Tung. *giučan*; Oroche *giuča*; Goldi *giu. givu*; Manchu *gūča*, a goat. Cf. Gilyak *kigu*. Samar *giu*.

*gölgoki* a polecat.

*gučano* a pike (fish). Tung. *gutkočön*, *gutkon*, *gutkan*; Goldi *gučö*, *gučö*; Oroche *kučö* (from the Chinese *gou-dzy*). Cf. Samar *gučö*.

*gudžakta* the beard. Oroche *gudžakta*; Negidal *gurgakta*, *gui-gakta*; Tung. *gurgakta*; Goldi *gugakta*.

*gudžakta* the chin.

## X.

*Xagdekin* (?) a foot.

*xangu* a crucian-carp, *cyprinus carassius*. Negidal, Oroche, Olcha and Goldi the same. Cf. Samar *xaju*.

*xangu* the flat of the hand.

*xaraki* a mountain-cock, tetrao *urogalloides*. Tung. *horoki*, Manchu *xorki*; Mongol *xoro* a heath-cock, tetrao *terix*; Goldi and Olcha *paro* a mountain-cock, heath-cock. Cf. Gilyak *fujerk*. Samar *poro*.

*xodasin* sold. Negidal *xodam* I sell; Oroche and Goldi *xodasi*; Manchu *xūdašambi*.

*xogoi* the boots.

*xöxöri* palate. Manchu *xexeri*; Goldi *xöxöre*; Oroche *köhö*.

*xöku* warm. Negidal and Tung. the same; Goldi *pöku*.

*xöngön* a knee-cap. Negidal *xöngön-öngön*; Tung. *höngön*, *höngön*; Oroche *xöngö*; Goldi *pöngö*, *pöngögö*. Cf. Samar *pöngögö*.

*xöur*, a coffin. Goldi the same; Olcha *xöuli*; Mongol *xe(g)ür*.

*xujan*, the chase, the hunting.

*xujum*, the groats.

*xukse* a swan. Negidal *xuksi*; Tung. *ukši*; Goldi and Oroche *kuku*. Cf. Chinese *hung* and Gilyak *kykkyk*. Samar *xokse*.

*xulajin* red. Negidal the same; Tung. *kularin*; Manchu *fulaxan*; Mongol *ula(g)an*; Turkish *kula* yellowish grey. Cf. Aino *fure*.

*xulöptön* ashes, soot. Negidal the same; Tung. *hulöptön*. Cf. Samar *puñöktö*.

*xunad'u*, *xonad'u*, a younger sister, a daughter, a woman.

*xuze čeko* a cock. Olcha and Goldi *xuse* a man.

*xutö* a son. Tung. and Negidal *hutö*; Oroche *hitö*; Olcha and Goldi *piktö*. Cf. Samar *piktö*.

## I.

*ičan* the elbow. Negidal the same; Tung. *ičön*, *ičön*; Oroche *ico*, *iso*; Goldi *xulča*, *xulče*.

*ičintsin* cold.

*iköjl*, a bone. Negidal the same; Tung. *iköri*.

*iktö*, the teeth. Tung. and Negidal the same; Goldi *xuktö*; Oroche *iktö*, *itö*; Tung. (*Okhotsk*) *it*. Cf. Mongol *šidun*. Samar *xuktö*.

*imuksö* the fat. Goldi *šimsö*, *xi-muksö*.

*inu* (*iji*?) a tongue. Cf. Samar *šijma*.

*inöktövi* to laugh. Negidal *inoxol* laugh! Tung. *inöktöm*; Goldi *inökti*; Manchu *inžembi*; Juchen *in-džö*; Mongol *in(g)exü*. Cf. Samar *inöktöi*.

*inöngi*, a day. Tung., Negidal, Oroche and Olcha the same; Manchu *inengi*; Goldi *ini*.

*isölö* a lizard. Olcha and Goldi the same; Tung. *ihöln*; Manchu *jekserxen*.

## J.

*Jandaku* a racoon, *canis procyonoides*. Oroche, Olcha and Goldi the same; Manchu *jandaci*, a little badger. Cf. Gilyak *jandak*.

*jejin* nine. Tung. and Negidal the same; Oroche *jei.xuju*; Olcha and Goldi *xuju*; Manchu *ujun*; Juchen *u-j(ie-w)un*. Cf. Samar *xuju*.

## K.

*Kambekö* a palm.

*kato* vagina.

*kauka* the throat, the wind-pipe. Goldi, Olcha and Tung. the same; Manchu *xūsxa mongon*. Cf. Gilyak *korkr*, Samar *kauka*.

*keja* the flint. Negidal the same; Samar *kera*.

*kočaki*, a bear's skin.

*kokoju* (?) gloves. Goldi *kacjama*, *konelko*, *osoki* a chimney.

*koñnojın* black. Negidal the same; Tung. *koñnorin*, *koñnomo*; Manchu *koñgoro*; Mongol *xöngör*; Turkish *koñur* yellowish-brown.

*koñö* deaf. Negidal, Tung., Olcha and Goldi the same; Samar *koñgo*.

*koto* a knife. Negidal and Tung. the same; *kučö*, *kucjö*; Oroche

*kučtgo*; Manchu *xuwesi*; Mongol *xituga*, *xutağa*.  
*köku* a cuckoo. Goldi, Olcha and Oroche the same; Tung. *kukin*, *kuku*; Manchu *kekuxe*; Mongol *kügüxe*; Turkish *kuku*. Cf. Chinese *kö-gu*. Samar *köku*.  
*kötikin*, a fish, cyprinus carpio, the

## M.

*Manmu* a stick, a handle; Goldi *bulö*.  
*mengan* a thousand. Negidal the same; Oroche, Olcha and Goldi *miņa*; Manchu and Mongol *miņgan*; Juchen *ming-gan*; Turkish *ming*. Cf. Samar *miņa*.  
*miki* a little black snake, coelopeltis dione? Negidal and Oroche the same; Goldi *muiki*, *muki*; Olcha *müji*; Manchu *meixe*; Mongol *mogai*.  
*mod'gi* flint and steel. Tung. *mödgi*; Oroche *modi*; Negidal *moigi* the firesteel.  
*mojin* a horse. Negidal *murin*, *mojin*; Oroche *mori*, *muri*, *moji*,

## N.

*Nudan* seven. Tung., Negidal, Goldi and Manchu the same; Oroche and Olcha *nada*; Juchen *na-dan*. Cf. Samar *nada*.  
*nakan* a brick-bed. Negidal the same; Goldi, Olcha and Oroche *naka*; Manchu *nakan*, *našan*. Cf. Samar *naka*.  
*nana* a skin, a hide. Negidal the same; Tung. *nandra*, *nanda*, *nanna*; Goldi and Olcha *nanta*;

Russian *сазанъ*. Negidal the same; Goldi *köci*. Cf. Samar *köci*.  
*kusunačino* weak, feeble. Cf. Samar *kusu ana*.  
*kusuti* strong. Goldi *busunju*; Oroche *kusunjki*; Manchu *xusunge*. Cf. Samar *kusu*.

*muji*; Tung. *morin*, *murin*, Olcha *muri*; Goldi, Manchu and Mongol *morin*. Cf. Samar *mori*.  
*monoxon* a hare. Negidal the same; Tung. *mundukan*. Cf. Samar *monoka*.  
*monoyo* thank you!  
*möjün*, gold. Negidal the same. Cf. Samar *möjgu* silver.  
*mu* water. Tung., Negidal, Oroche, Goldi and Juchen the same; Manchu *muke*; Olcha *muö*. Cf. Samar *muö*.  
*mukanki* the anus. Tung. *mukanku*, *mukomuku*.  
*muköti* a male. Negidal *muxöti*.

Oroche *nasa*, *naha*, *naha*, *nia*. Cf. Gilyak *ngagr*, *ngungr*. Samar *nantu*.  
*nareku* a net.  
*nařta* abies sibirica. Samar *vařta*.  
*nökun* a younger brother. Tung. *nökun*; Negidal *nökun*; Olcha *nöku*, *nöu*; Oroche *noku*, *nuku*, *nöhu*. Cf. Turkish *inägä*, *inäk*. Samar *nöu*.

## N.

*Nekzan* a duck.  
*niuktö* the hair. Negidal the same; Tung. *niruktö*, *nüriktö*; Goldi and Oroche *nuktö*; Olcha *nuktö*. Cf. Samar *nuktö*.  
*nöjñön* the spring. Negidal the same; Oroche, Olcha and Goldi *nöjñö*; Manchu *njeñjert*; Tung. *nölkini*; Juchen *nie-nian ö-lin*.

## Ne.

*ňala* a hand. Tung. Negidal, Oroche, Olcha and Goldi the same; Manchu *ňala*; Juchen *ga-lu*; Mongol *gar*; Turkish *kary*. Cf. Samar *ňala*.  
*nenaki*, a dog. Negidal *nenakin*, *ñinaxin*, *enakin*, *ina*; Tung. *ñinakin*, *ninakin*, *nenakin*; Oroche

## O.

*ogda* a boat. Oroche, Olcha and Goldi *ugda*. Cf. Samar *ogda*.  
*ogdan* a tent.  
*ojača* gave birth.  
*ojin*, twenty. Negidal the same; Oroche *oji*; Goldi *xorin*; Olcha *xori*; Tung. and Manchu *orin*; Juchen *wolin*; Mongol *xorin*. Cf. Samar *xorin*.  
*oken* the bosom. Tung. *ukun*, *okin*, *okön*.  
*oksjan* an uncle.  
*oloki* a squirrel. Negidal *oloxi*, *ojuki*; Tung. *uluki*, *ulgaki*; Oroche *oloki*; Manchu *ulxu*; Olcha *xola*; Goldi *xulu*, *xolu*. Cf. Gilyak *lakr*. Samar *xulu*.

*nuksi* a strap for e dog.  
*nungun* six. Tung., Negidal and Goldi the same; Manchu *ningun*. Cf. Samar *nungu*.  
*nuñpaki* a goose. Tung. the same; Negidal *nuñpaxi*; Oroche *nuñpahi*; Manchu *nuñpaxa*. Cf. Gilyak *ñöni*. Samar *nuñpa*.

*inaki*, *inuji*; Olcha and Goldi *inda*; Manchu *indašan*; Juchen *in-da-hung*; Mongol *noxoi*. Cf. Japanese *inu*.  
*ňöluki* a wolf. Goldi *ňolu*, *ňöluki*; Olcha *ňölö*. Cf. Gilyak *ňölk*. Samar *ňöle*.

*oienki* an oar, a rudder. Negidal *ulinki*; Tung. *ulinu*.  
*omun* one. Tung. and Negidal *omun*, *umun*; Oroche, Olcha and Goldi *ömu*, *ömu*; Manchu *ömu*; Juchen *ö-mu*. Cf. Samar *ömu*.  
*onča* the shoes, the boots. Negidal *unta*, *onta*, *ořta*; Tung. *unta*; Oroche *unta*, *uřta*; Goldi *ota*; Olcha *uta*. Cf. Samar *ota*.  
*ořapun* a girdle.  
*ořöäcin* ugly. Tung. *öñö* good luck.  
*ořneki* a shank. Negidal *ořniki*.  
*ořokto* the nose. Tung. and Negidal the same.



*osekta*, a star. Tung. and Negidal *osikta*; Goldi *xosikta*, *osekta*; Oroche *hosekta*; Manchu *usiŋa*. Cf. Samar *xosikta*.

*osekta*, a finger nail. Manchu *ošoŋo*. Samar *xosikta*.  
*osja* bad. Negidal *osa*.  
*osokl*, *koŋelko* a chimney.

## Ö.

*Öjoki* a frog. Negidal *öjoxi*; Tung. *öroki*; Goldi and Olcha *xörö*; Manchu *erxe*. Cf. Samar *xörö*.  
*ölbü* the charcoal. Samar *själbi*.  
*ölä* enough, ready. Negidal, Oroche and Goldi the same; Manchu *elen*.  
*ömököl* come! Tung. the same.  
*ömgüdö* the belly. Negidal and Oroche the same; Goldi and Olcha *xömdö*; Samar *xömgüdö*.

*öŋin* a mother. Tung. *öŋin*; Negidal *öŋin*; Oroche *öŋö*; Olcha *öŋe*; Goldi *öŋi*; Manchu *enje*. Cf. Ainu *unu*, a mother; Gilyak *anax* a female. Samar *öŋö*.  
*ötekön* and old man, a bear. Cf. Samar *ma. a*.  
*ötekönen* a father-in-law.  
*öwörön* a pond, a lake.

## P.

*Palan* a deal, a floor. Negidal the same; Oroche, Olcha and Goldi *pala*; Manchu *fala*. Cf. Gilyak *pal*.  
*para* a sledge. Goldi and Olcha the same; Manchu *fara*. Cf. Chinese *pa-ü* (from the Manchu). Samar *para*.  
*paulen* the Great Bear.  
*pawa* a window. Negidal *paga*,

*paha*; Oroche, Olcha and Goldi *pawa*; Manchu *fa*; Juchen *fa—a*. Cf. Gilyak *pax*. Samar *päwa*.  
*porok* the powder (from the Russian *порохъ*).  
*pökterau* a musket. Negidal *pök-tiravun*; Tung. *pöktirövun*.  
*pörki* the trousers. Tung. and Oroche *xörki*; Olcha and Goldi *pöru*; Manchu *faküri*. Samar *pöru*.

## S.

*Sagdi amin* a grandfather.  
*sagdi öŋin* a grandmother.  
*saŋnan* smoke, tobacco. Negidal the same; Tung. *saŋnan*, Goldi and Olcha *xanŋa*; Manchu *ŋan-ŋan* smoke. Cf. Samar *saŋna*.  
*senajin* yellow. Cf. Negidal *sig-najin* blue.

*senmu* wild leek, Goldi *lake*.  
*sevoki* a god. Negidal, Oroche and Goldi the same; Tung. *sö-vöki*, *sövöki*, *sovöki*; Manchu *soko*, *sokü* household god.  
*si* thou. Tung., Negidal, Oroche, Olcha, Goldi and Manchu the same; Mongol *ci*; Turkish

*sän*, *sin*. Cf. Gilyak *ci*, *ti*. Samar *si*.  
*siksö* an evening. Tung., Negidal, Oroche, Olcha and Goldi the same; Manchu *sikse*.  
*siltiksö* touchwood, tinder. Tung. *siltikša*; Goldi *siltxsö*. *silëixö*; Oroche *siktiksö*.  
*sinuči(?)* poor.  
*siun* the sun. Negidal the same; Goldi *siu*, *siun*; Oroche and Olcha *siu*, *su*; Tung. *sygun*, *šivun*; Manchu *šun*. Cf. Samar *siun*.  
*sjata* sugar. Negidal, Oroche, Olcha and Goldi the same; Manchu *šatan* (from the Chinese *ša—tuy*) Cf. Samar *sjata*.  
*sjöksi* blood. Negidal und Oroche *sjöksjö*; Olcha and Goldi *söksö*, Manchu *seygi*; Juchen *sö—gi*.  
*sogdzana* a trout, salmo lenoc. Negidal the same; Tung. *sug-dzjandzja*.

*sogu* a fish-skin. Goldi *sogbo*; Olcha *sugbu*; Oroche *subu*. Manchu *sukü* a skin. Cf. Samar *sogbo*.

*soktočo* drunk. Tung. and Negidal the same; Olcha, Goldi and Oroche *soktoxo*; Manchu *sok-toxo*; Mongol *sokta(g)u*, Turkish *sökton*, to get frightful, terrible (from *sök* terrible).

*songom* to cry, to weep. Tung. and Negidal the same; Oroche *soŋomi*; Olcha *soŋgi*; Goldi *soŋ-gouri*; Manchu *soŋgombi*. Cf. Gilyak *ton*. Samar *songoi*.

*sögöp* a sable. Negidal *sögöb*, Tung. *sögöp*. Samar *sjöpö*.

*sölu* the nostrils. Tung. *xötun*, *sölun*.

*su* you. Negidal the same; Goldi *su*, *suö*, Olcha *suö*; Oroche *sju*; Manchu *sawe*. Cf. Samar *suö*.

## Š.

*Selukta* entrails, bowels. Tung. *silukta*.  
*sen* the ears. Tung. *sän*, *sen*; Negidal *sen*; Olcha *siu*, Goldi *seja*, *sjan*; Manchu *šan*; Juchen

*ša—ha*; Mongol *šixin*. Cf. Samar *šjan*.

*šepan* a sheat-fish, silurus glanis. Goldi *štu*, *šjapa*.

## T.

*Talo*, the birch-bark. Tung., Negidal, Oroche, Olcha and Goldi *talü*; Manchu *tolxon*. Cf. Samar *talo*.  
*tangu (tanu)* hundred. Negidal, Olcha and Goldi the same; Tung. Okhotsk *tanun*, a number; Manchu *tanšu*; Juchen

*tang—gu*. Mongol *toga* a number. Cf. Samar *tanju*.

*tingön* the breast. Tung. and Negidal the same; Oroche *tiŋö*; Manchu *tunŋen*; Goldi *tunŋön*. Olcha *tunŋö*; Juchen *tunŋ—o*. Cf. Samar *tunŋö*.

*tira* a pillow. Tung., Negidal the same.  
*togo* fire. Tung. and Negidal the same; Olcha and Goldi *tava*; Oroche *tō*; Juchen *tu—wei*. Cf. Gilyak *tur, tür*. Samar *tava*.  
*tolgoki* a sledge for dogs. Tung. and Negidal the same; Oroche *tuki*; Olcha *tuči*; Goldi *toki*. Cf. Gilyak *tū*. Samar *toki*.  
*tonga* five. Negidal the same; Tung. *tunga*, Oroche *tnja*; Olcha *tundža*, Manchu *sundža*; Juchen *šun—dža*; Mongol *tabun*. Cf. Samar *tonga*.  
*tongadžan* fifty. Negidal the same.  
*tögöbvi?* to sit. Tung. *tögöt'köl*; Negidal *töxöl* sit down! Goldi *röru*; Manchu *tembi*; Juchen *tobie*.

*tögököl* rise! Cf. *tögöbvi*.  
*tönku* a seat, a bench. Negidal, Oroche and Goldi the same; Manchu *teku*, Cf. Samar *töjku*.  
*tubdža* a lynx, *felis lynx*. Tung. *tibdžaki*. Cf. Samar *tugdžö*.  
*tukala* earth. Samar *tuala*.  
*tuksam* to run. Tung. and Negidal the same; Goldi *tuturi*; Oroche *tutuli*.  
*tumön* ten thousand. Negidal, Olcha and Goldi *tumö*; Manchu *tumen*; Juchen *tu—man*; Mongol *türčen*; old Turkish *tümän* (probably from the Persian *tu—man*). Cf. Samar *tumö*.  
*tuöni* winter. Tung. and Negidal *tugöni*; Oroche, Olcha and Goldi *tuö*, Manchu *tuwəri*; Juchen *tu—ö—lin*. Cf. Gilyak *tulj*.

## U.

*Učekadami gopin* Milky Way.  
*ulö* meat. Negidal the same; Tung. *uldrö, uldö, ulö*; Oroche *uktö, ulö*; Olcha *ujsö*; Goldi *uliksö, uluksö*; Manchu *fuli*. Cf. Samar *uleksö*.  
*untuguu* the little bells worn by

the shamans. Negidal the same; Tung. *untuwun*; Olcha *umtufu, ujtufu*; Goldi *umčuku*; Manchu *untun*.  
*utkeli* a fish-skin-dress for women.  
*utkön* a door. Samar *u'ku*.

## III. SAMAR VOCABULARY.

## A.

*Ačalaxa* has met. Manchu *ačambi*; Goldi *ačeluri*; Olcha *ačalgu*; Oroche *ačami* to meet.  
*aduli* L. a met. Goldi and Olcha the same; Tung. *adil*.  
*adzi* a great sturgeon, beluga. Goldi an Olcha the same; Manchu and Negidal *adzin*.  
*aga* an elder brother. Goldi, Olcha and Oroche the same; Samagir *akin*.  
*ailka* a glutton, *gulo borealis*. Goldi and Olcha *ailoka*.  
*akapi* a Goldi from Sungari.  
*ama* a father. Manchu, Goldi, Olcha and Oroche the same, Juchen, Tung. and Negidal *amin*.  
*amba* a tiger. Samagir the same.  
*amda* a lake. Tung. *amut*; Juchen, Manchu, Goldi, Olcha and Oroche *omo*.

*ana* L. net, without. Goldi and Olcha the same.  
*ayma* the mouth. Samagir *amya*.  
*api* neck. Olcha the same; Goldi *ipe*; Negidal *apaxi*.  
*apindi* to sleep. Samagir *astkol*.  
*asi* a wife. Samagir *asif*.  
*asjučuka* L. a girl. Cf. *asi* and Samagir *asjatkan*.  
*atakaja* L. a spider. Goldi *ataja*; Olcha *atayka*; Tung. *atakt*. Cf. Mongol *xačik*; Buryat *xačik*, Gilyak *ask*.  
*auda* a meadow. Goldi and Olcha the same.  
*aulakadzi* to lie. Olcha *aulasi*.  
*avata* a black fox. Goldi, Oroche and Negidal the same.  
*apu* a cap. Samagir *avun*.

## B.

*Baja* L. rich. Samagir *bajan*.  
*bali* blind. Samagir the same.  
*banixa* thank you! Goldi the same; Manchu *baniša*; Olcha *banxa*; Oroche *banha*.  
*bači* to meet. Goldi *bačuri*; Manchu *bakčilambi*; Oroche *bačihame*; Tung. and Negidal *bakaldim*.

*bačigafu* good morning! Goldi *bačigafu, bačkafu*; Oroche *bačkafana, bačdifiu*; Samagir *bakaldifeno*.  
*belga* a throat, a wind-pipe, and lead-pipe. Goldi, Oroche, Tung. and Negidal *bilga*; Olcha *bilža*; Manchu *bilša*.

*bira* a river. Manchu, Goldi, Olcha and Tung. the same; Samagir *berakan*.

*biral* a Birar.

*bja* the moon. Samagir *bega*.

*boača* an island. Olcha the same; Goldi *boacfa*; Oroche *buača*; Tung. *bokačan*.

*boani* L. celestial, heavenly. Goldi and Olcha *boa* the heaven; Oroche *buga*, *bua* the heaven, the god, the wether; Tung. *buga* the heaven. Samagir *bova*.

*boğakta*, *boğzakta* L. the chin, the beard. Goldi, Olcha and Oroche *budzjakta*.

*bojun*, *böju* L., *buju* L. an elk, a beast. Samagir the same.

*bolo* L. the autumn. Samagir the same. *bõno* the hail. Olcha the same; Goldi *buono*; Manchu and Tung. *bono*.

*bogdi* the leg. Samagir the same. *böjukö* a musk-deer. Oroche the same. Cf. *udžö*.

*buda* L. the Chinese millet grits. Manchu, Goldi, Olcha and Oroche the same; Mongol *buda(g)a*; Turkish *butzu*.

*buksekö* L. green. Samagir *buksekön*. *buö* I. we. Samagir *bu*.

*huri*, *huren* I. a bow. Goldi and Olcha *huri*; Manchu *beri*; Tung. *böri*; Juchen *bö-li*. Samagir *böjin*.

*buröxi* the dust. Olcha and Oroche the same; Juchen *bu-lö-ki*; Manchu *buraki*.

### Č.

*Čaxarin* L. black. Goldi and Olcha *saxari*; Oroche *sakai*; Manchu *sačaljan*; Tung. (Okhotsk) *xa-karin*.

*čai* the tea. Samagir the same.

*čauka* a little bird. Tung. *čluka*; Negidal *čukan*.

*čagža* white. Olcha the same; Goldi *čagžan*; Oroche *čagžja*; Manchu *šangjan*; Mongol *čagan*.

*čalba* a birch. Oroche the same; Goldi *čalbai*; Manchu *čalfa*; Tung. *čalban*.

*čiu* L. flint and steel. Goldi and Olcha the same.

*činda* a little bird. Goldi the same; Olcha *čindaumoni* and Oroche *čindaha* a swallow.

*čöyko* a hole in the wall. Olcha the same; Oroche *čöyxo*.

*čönci* a crayfish. Goldi and Olcha *čöni*; Negidal *čövönök*.

*čumuču* a finger. Olcha and Oroche the same; Goldi *čumču*.

*čupal* all. Oroche and Negidal the same; Goldi and Olcha *čufal*.

*čüjñö* a vessel of birch-bark. Olcha *čüjñö*.

*čüjñökö* a little *čüjñö*.

### D.

*Daji*, *dai* L. a pipe. Samagir *dai*. *darama* the lower part of the back.

Manchu, Goldi, Olcha, Oroche and Negidal the same.

*dausu* L. salt. Samagir *dausun*.

*dadži xödu* an up-stream-wind.

*dava* a salmon; salmo lagocephalus.

Goldi, Olcha, Oroche and Negidal *dava*; Manchu *dafaša*; Mongol *dabša*, *damaša*.

*dokto* the stockings. Samagir *dokton*. *doljen* the middle finger.

*doron* a badger. Goldi and Olcha *doro*; Manchu *dorğon*; Tung. *doroko*; Mongol *doroğo*; Turkish *torokon*. Cf. Gilyak *torkš*.

*döxl* forty. Manchu *dexi*; Goldi *döxin*; Olcha *döi*.

*dörgöl* L. the checks. Cf. *doro*.

*dörö* the face. Samagir the same.

*dou* an inlet, a bay.

*döjgurö* a mechanic bow. Goldi and Olcha *döjgurö*.

*duji*, *dujin* L. four. Samagir *digin*.

### Dž.

*Džabduj* an arrow. Goldi and Olcha *džabdu*.

*džai* a boat of birch-bark. Goldi and Olcha the same; Manchu *džaja*; Tung. *džaba*, *džau*; Mongol *dzaja*, *dzabi*.

*džakpoingu* eighty. Goldi *džakpoingu*, *džakpaingu*, *džakfungu*; Olcha *džakpundžu*; Oroche *džakpundzja*; Manchu *džakündžu*; Tung. *džakpuji*.

*džakpu* eight. Samagir *džakpu*. *džala* a joint, a link, a member, a generation. Samagir *džalan*.

*džele* a head. Goldi *džili*; Olcha and Oroche *dili*; Tung. *dil*.

*džidžu* come! Goldi and Olcha *d'id'u*, Manchu *džio*.

*džoboi* L. poor. Negidal the same; Goldi *džoboi*, *džogboi*; Oroche *džjoboi*; Olcha *džobi*; Tung. *džogori*.

*džogbo* a fishspear. Goldi, Olcha and Negidal the same; Oroche *džjoho*.

*džolo* a stone. Samagir *džolo*.

*džö* a house. Samagir *džog*.

*džölöki* an ermine. Goldi the same; Olcha *džölöji*, *dželiki*; Oroche *džjölöki*; Tung. *džölöki*, *džölöki*; Manchu *dželken*.

*džöpti* to eat. Samagir *džöphöl*.

*džua* ten. Samagir *džan*.

*džukö* ice. Samagir the same.

*džur* two. Samagir *džul*.

### E.

*Ebisi* a swallow. Samagir *ebesi*. *exa* L. a cow. Goldi, Olcha, and Oroche the same; Manchu *išan*.

*exon* a village. Goldi *exon*, *jexon*. *ela* three. Samagir *elan*.

*elesi* to stay. Olcha *ilsi*; Goldi

*eleguri*, Oroche *ilisi*; Manchu *ilimbi*; Juchen *i-li-bön*; Tung. *ilim*.  
*elga* L. beautiful, handsome. Samagir the same.

## G.

*Gajakuan*, *gajaku* L. the little finger.  
*gajakuan otköni* the ringfinger.  
*gaki* a crow. Samagir the same.  
*Gaki-dzoloqi* (lit. crow-stones) Sakhalin.  
*gaoli* the Corean. Goldi the same; (from the Chinese *gao-li*).  
*gara* a twig. Goldi, Olcha and Tung. the same; Manchu *gar-gan*; Juchen *ga-örh*.  
*gasa* a duck, a bird. Goldi, Olcha and Oroche the same; Manchu *gasxu* a bird.  
*garmakta* L. a gnat. Goldi and Oroche the same; Manchu *garman*, *galman*; Tung. *ganmakta*.  
*geda* a spear, a lance. Samagir the same.  
*giu*, *giučan* L. a roe, a doe, *ceruus capreolus*. Samagir *giučanu*.  
*gilömi* a Gilyak. Olcha the same; Goldi, Oroche and Tung. *gilömin*. Cf. Gilyak *gilöm*.  
*gjauksa* a sealskin. Olcha the same.

## G.

*Geol* L. an oar. Goldi *gjaul*;  
 Olcha *gja:li*; Oroche *gjau*,  
*gjaul*, *gjauli*.

*elga köukö* L. ugly.  
*epara* a sand-swallow, *hirundo riparia*. Oroche *efara*; Olcha *lfara*, *ipara*; Goldi *ifara*.

*gjaxuy* a falcon, a hawk. Olcha *gjaxu*; Manchu *gjačün*; Oroche *gjaxi*; Tung. *gäkin*, *gäk*.  
*goldžo* a hearth, a fire-place. Olcha *goldžo*; Goldi *goldžon*.  
*görbu* a name. Goldi the same; Olcha *gölbu*; Oroche *göbu*, *göbi*; Juchen *gö-bu*; Manchu *gebu*; Tung. *görbi*; Negidal *görbi*, *gölbi*.  
*Göri* the Go-in river.  
*gug'kö* an eagle. Goldi and Olcha *gusi*; Tung. and Negidal *gusikan*.  
*guisö* a trunk, a chest. Goldi the same; Oroche *guidza*; Manchu *guise* (from the Chinese *gui-dza*).  
*guöcin* thirty. Goldi *gučün*; Olcha and Oroche *guti*; Juchen *gu-šin*; Manchu *güsin*.  
*gurmaxuŋ* a hare. Goldi *gurmaxu*, *golmaxon*; Juchen *gu-lu-mu-hai*; Manchu *gülmäčün*.  
*guö* a pike (fish). Samagir *gučano*.

## X.

*Xačuxu* a kettle. Olcha *xačua*.  
*xal görbu* what name?  
*xal xala* what tribe?  
*xajadži džidžisi* from what place did you come?  
*xala* a tribe. Goldi, Olcha Oroche and Negidal the same; Manchu *xala*. Cf. Gilyak *xall* a name.  
*xangu* a crucian (carp), *cyprinus carassius*. Samagir *xangu*.  
*xasikta* a spruce, *picea ajanensis*. Goldi the same; Tung. *asikta*, *ahikta*.  
*xaki* the liver. Goldi *xaki*; Negidal *xakin*; Tung. *häkin*, *akin*; Manchu *fačün*.  
*xäsodži* the whiskers. Goldi *xäsuči*, *xasuči*; Olcha *häscu*; Oroche *hausi*, *hausu*.  
*xilib* the bread (from the Russian *хлеб*).  
*xokse* L. a swan. Negidal *xuksi*; Tung *ukši*; Goldi, Olcha and Oroche *käku*. Cf. Gilyak *kykkyk* and Chinese *huy*. Samagir *xukse*.  
*xolgokta* the reed. Goldi *xolgokta*, *olgokta*; Olcha *xoldžokta*; Manchu *ulkü*; Mongol *xulusun*. Cf. Gilyak *olox*.  
*xoŋa* a spoon. Goldi *xöŋa*; Olcha *xuŋa*; Oroche *uŋiga*; Tung. *una-kän*.  
*xoŋmo*, *oŋki* a flying squirrel, *pteromys volans*. Goldi *hoŋmo*; Olcha *xoŋmu*; Oroche *umuni*; Manchu *omkja*; Tung. *omuki*, *umuki*, *umki*.  
*xorin* twenty. Samagir *ojin*.

*xosikta* a star, a nail. Manchu *usičä* a star, *ošočo* a nail. Cf. Samagir *osekta*.  
*xökja* a crane.  
*xödu*, *xödun* L. the wind. Olcha the same; Goldi *xödun*; Oroche *xödi*, *ödi*. Manchu *edun*; Juchen *ö-dsu-wjun*; Tung. and Negidal *ödin*; Turkish *azin*.  
*xödžö* the Goldis from the lower Amoor basin.  
*xömugdö* the belly, the womb. Samagir, Oroche and Negidal *ömugdö*; Goldi and Olcha *xömde*.  
*Xöŋgu* the Amgun river. Negidal *ömgun*; Goldi *xöŋgun*; Manchu *xöŋgun*.  
*xörö* a frog. Samagir *öjoki*.  
*xöröktö* the human hide. Olcha the same; Goldi *xörektö*; Oroche *öktö*. Cf. Manchu *feri*.  
*xösiktö* the fish scales. Goldi the same; Manchu *esixe*; Tung. *asikta*; Mongol *xairsu*; Buryat *xasarahan*.  
*xöučilö* a rib. Goldi the same; Olcha *xöutilö*; Oroche *öutilö*, *öutulö*; Tung. and Negidal *öptilö*; Manchu *ebci*; Mongol *ebčigün* the breast, *xabisun*, *xabirga* a rib; Turkish *kabyrğa*.  
*xöütö* the lungs. Goldi the same; Olcha *xöüntö*; Tung. *öptö*, *äpcä*, *öfcä*. Cf. Gilyak *xabaj*, *xapaf*.  
*xövö* an inlet, a bay. Olcha and Oroche the same; Goldi *xöron*.  
*xuju* nine. Samagir *fejin*.

*xujuingu* ninty. Goldi *xujungu*; Olcha *xujundžu*; Oroche *xujundža*; Manchu *ufundžu*; Juchen *u—jle—wjun—džu*.  
*xuktö* teeth. Goldi the same; Olcha *iktö*; Oroche *iktö, itö*; Tung. *iktö, it*; Manchu and Juchen *weixö*. Samagir *iktö*.

*lêe xotoŋ* San-sing (in Manchuria).  
*inöktöi* to laugh. Samagir *inöktöi*.

## I.

*tru go in!* Goldi and Olcha the same; Juchen *i—lö*; Tung. *iröm*; Mongol *iröxil*.

## J.

*Joko* a Yakut. Tung, Goldi, Olcha and Oroche the same; Negidal *joxo*.

*judža* L., *udžo* a musk-deer, *moschus moschiferus*. Goldi and Olcha *udžo*.

*kačjakta* the name of a fish (the Russian *качка*). Goldi, Olcha and Oroche the same; Negidal *kačita*.

*kala* a kettle. Goldi, Olcha and Oroche *kala*; Tung. *kalan*; Manchu *kilakci*.

*kalta* a hair. Goldi and Olcha the same; Tung. and Negidal *kal-taka*; Manchu *xontoxo*.

*kata* L. dry? Oroche *kata* hard, strong; Olcha *xata*; Goldi *xatan*; Manchu and Mongol *xatan*; Turkish *katy*.

*kauka* a throat. Samagir the same.

*kečere* a cross-fox. Goldi the same; Oroche *kiti, keteha*.

*kerä* the flint. Samagir *keja*

*xuktu* a coat. Goldi, Olcha and Oroche the same.

*xulu* a squitrel. Samagir *oloki*.

*xuri* grey. Goldi and Oroche *kuri*; Tung. *uriy*.

*xurö* a mountain, a hill. Olcha the same; Goldi *xurön*; Tung. *urö*; Oroche *uö*. Cf. Aino *huru, furu*.

*klör* a Tungus. Goldi the same; Manchu *kiler*; Negidal *kitöl*; Olcha and Oroche *kitö*; Gilyak *kil*. Cf. *Kilora*, the right tributary of the *Tutura*, the right tributary of the *Lena*.

*kjakar* a Kyakar.

*koči* a Chinese cup. Goldi the same; Olcha and Oroche *koti*.

*konggo* L. deaf. Samagir *koŋo*.

*költö* warm mittens of the hunters. Goldi and Olcha the same; Oroche *kökto*.

*köci* the name of a fish, cyprinus carpio, the Russian *сазань*. Samagir *kötikin*.

*köku* a cuckoo. Samagir the same.

*kökö* not, is not. Goldi the same; Olcha *kouö*. Cf. Gilyak *kökörö, köuk, köuö*.

*kuaparu, vadžjaka* a heron.

*kula* a chimney. Goldi and Olcha the same; Manchu *xullan*; Mongol *xulan*.

*kumdu* a sterlet, a sturgeon. Goldi the same.

*kumuktö* L. an eyelid. Goldi *kamuktö, kumbuktö; kumbiktö*; Oroche *kimbiktö*; Olcha *kumto*; Manchu *xumsun*.

*kurkö* a birch-bark-vessel. Goldi and Olcha the same.

*kurmui* a little birch-bark-vessel. Goldi *kurmi*.

*kuro* a Goldi from the Amoor.

*kusu* L. strong. Olcha the same.

Goldi and Oroche *kusun*; Manchu *xusun*; Mongol *xüün*; Turkish *kilç*. Cf. Samagir *kusuti*.

*kusu ana* L. feeble, weak. Samagir *kusumacino*.

*kaku* a swan, cygnus musicus. Goldi the same.

*kutu* a little cup.

## L.

*Lala* L. the groats. Manchu, Goldi, Olcha, Oroche and Negidal the same.

*lobdöri* the boots. Tung. *logdu*.

*loki* L. to hang up. Goldi and Olcha the same; Manchu *lak-jambi*; Tung. *lokom, lakum*. Mongol *elgüxii*. Cf. Aino *rikotte, rakiške, račiči*.

*loxon* a sword. Negidal *loxon*; Goldi, Olcha and Oroche *loxo*;

Manchu *loxo*. Cf. Gilyak *laxa* an ax?

*löča* a Russian. Manchu and Goldi *löča*; Oroche *luča*; Olcha *lučja*.

*luki, löke* an arrow as a children's play. Tung. and Oroche *luki*.

Goldi and Olcha *löke*; Manchu *luxu* an arrow head. Cf. Gilyak

*lux* and Aino *rum* an arrow head; Yukagir *lokil* an arrow

## M.

*Mandžu* a Manchu, a Chinese. Olcha and Negidal the same (a contamination of *Mandžu* and the Chinese *Man-dzy*).

*Maybo* Amur. Goldi, Olcha and Oroche *Maygu*.

*mapa* an old man; a bear. Goldi and Olcha the same; Manchu *mafa* a grandfather.

*mi* L. I. Manchu, Goldi, Olcha, Oroche Tung. and Mongol *bi*. Cf. Samagir *bi*.

*miŋa* a thousand. Samagir *men-gan*.

*mjuva* a heart. Goldi, Olcha; Oroche and Tung. the same; Manchu *njaman*.

*mjaöča* a musket. Goldi and Oroche *mjaucja*; Manchu *mjoöčan* (from the Chinese *miao* [miao] — *ciay*).

*monoka* a hare as a term of abuse. Cf. *toksa* and *gurmaxuy*; Samagir *monoxon*.

*moŋgu* the neck. Goldi and Olcha *moŋgo*; Manchu *moŋgon*; Turkish *mojun, moin*,

*mori* L. a horse. Samagir *mojin*.

*möirö* a shoulder. Manchu *meiren*; Tung. *mirö*; Goldi *miri*; Mongol *mürü*; Turkish *mürä*.  
*mökögil* a Kamchadal.  
*mönğu* L. silver. Goldi, Olcha and Oroche the same; Manchu *mei-ğun*; Juchen *mön-ğfu-wjun*;

Tung. and Negidal *möngun*; Mongol *möngün*. Cf. Samagir *möngun* gold.  
*muö* water. Samagir *mu*.  
*muödu* an otter. Olcha and Goldi the same; Negidal *muduxö*.

## N.

*Na* L. the earth. Juchen, Manchu, Goldi, Olcha and Oroche the same.

*nai* L. a man. Goldi the same; Olcha and Oroche *ni*; Manchu *njalma*; Juchen *narma?* (*nie-fojr-ma*). Cf. Ainu *ni, niu*; Gilyak *nibux*; old Chinese \**ni*, \**ni*.

*nada* seven. Samagir *nadan*.  
*nadainğu* seventy. Goldi *nadangu*; Juchen, Manchu, Olcha *nadandzu*; Oroche *nadandzja*; Tung. *nadainji*.

*naka* a brick-bed. Samagir *nakan*.  
*namu* L. the sea. Manchu, Goldi, Olcha and Oroche the same; Tung. *namu, lamu, lam*; Negidal *nam, lam*. Cf. Gilyak *namu*. Samoyedic *jam*.

*nanta* a skin, a hide. Samagir *nana*.

*nasal, nasar* L. the eyes. Goldi *nasal, nasar*; Olcha *isali*; Oroche *isa*; Tung. *isa, isol*; Manchu *jasu*; Juchen *ja-si*. Cf. Gilyak *nax, nigx*. Samagir *esal*.  
*naudzjuka* L. a boy.

*nānai* a Goldi. Olcha *nāni* an Olcha.

*nomxo* L. peaceable. Olcha the same; Goldi *nomuxu*; Manchu *nomxon*; Tung. *nomokon*; Mongol *nomoxan*. Cf. Aino *nomo* the peace, the quietness.

*nojdzi* the frost, the coldness. Goldi the same.

*nöu* a younger brother. Goldi the same; Samagir *nökun*.

*nuktö* the hair. Samagir *niuktö*

## N.

*Nongjo, nongjon* L. green, blue. Goldi *nongjo*; Olcha *nögdzo*; Oroche *nogdzjo*; Juchen *nun-gian*; Manchu *niowanjan*; Tung. *nogon*; Mongol *noğon*; Turkish *noğon, nohon*.  
*nohpa, nohaka* L. a goose. Samagir *nunhaki*.

*nungu* six. Samagir *nungun*.  
*nunguingu* sixty. Goldi *nungun-ğu*; Olcha *nunundza*; Oroche *nunundzja*; Manchu *nindzu*; Juchen *nij-dzu*; Tung. *nunundzar*.  
*nüksö* the soot. Goldi and Olcha the same; Oroche *nüksö*.

## Ng.

*ñala* the hand. Samagir the same.  
*ñanğil* a Tungus tribe (Manegir?).  
*ñölu, ñöluki* L. a wolf. Samagir *ñöluki*.

*ñuaksa* the nose. Goldi *ñoaxsa*; Olcha *uaksa*; Oroche *niksö*.  
*uaksa*.

*ñuakuli* a polecat. Goldi the same.

## O.

*Ogda* a boat. Samagir the same.  
*ogi xödu* a down-stream wind.

*oji* leggings drawn over the trousers. Goldi and Olcha the same.  
*oksara* L. an owl. Oroche *oksaru*, *uksara*; Negidal *oksaji*; Goldi and Olcha *uksara*.

*omi* to drink. Goldi the same; Manchu *omimbi*; Juchen *u-mila*; Olcha and Oroche *umi*; Tung. *umim*; Mongol *uuxu*.

*omokta* an egg. Goldi the same; Tung., Oroche and Olcha *umukta*; Manchu *umxan*; Mongol *ömdü-gen*; Turkish *jumurkta, jumurta*.

*omol* a girdle. Goldi *omoli*; Olcha *umali*; Oroche *umu*; Tung. *umul*; Manchu *umjesun*.

*öni* a river. Goldi *öni*; Olcha *uni*; Oroche *uli*. Cf. Gilyak *erri, eri*.

*onki, xonmo* a flying squirrel. V. *xonmo*.

*onkoxa* L. has forgotten. Goldi *onbori*; Manchu *onğombi*; Tung. *omjom*; Mongol *umarta*; Kalmuck *omarta*; Turkish *umut*.  
*untu*.

*orki* L. bad. Goldi and Olcha the same; Oroche *orke*. *oke*. Cf. Gilyak *orkinč*.

*oro* L. a reindeer. Goldi, Oroche and Mongol the same; Manchu and Tung. *oron*. Cf. Chukchi *xorana*; Finnic *poro*.

*oroči* an Oroche.

*ota*, the boots. Samagir *onča*.

*oto* L. a trough. Goldi and Olcha the same.

## Ö.

*Ödzi* a husband. Goldi *ödzin*; Olcha *ödžö*; Manchu *edzen*; Mongol *edzen*; Turkish *idi*.

*öji* L. this. Goldi, Olcha and Oroche the same; Tung. *öri, öre*; Manchu and Mongol *ere*.

*ömöči* a little boat.

*ömu, ömu* L. one. Samagir *ömun*.  
*önduri* L. a god. Goldi, Olcha

and Oroche the same; Manchu *enduri*.

*önu* to go. Goldi *önömbö*; Olcha *önömbö*; Oroche *önömi*; Manchu *genembi*; Tung. *ñänäm*.

*önö* a mother. Olcha *öne*; Goldi *öni*; Manchu *enje*; Tung. *önn*. Cf. Aino *unu* a mother; Gilyak *anax* a female.

*onu* a kettle. Olcha and Goldi the same. Cf. Gilyak *wuŋ, wou*.  
*oŋgörogdö* a shirt. Goldi, Olcha and Oroche the same.  
*opö* the flour, the bread. Olcha

## P.

*Pajakta* the grass, the hay. Goldi the same; Olcha *paikta*; Tung. *xaikta*; Oroche *haikta*.  
*palo* a tooth, a grinder. Goldi the same; Olcha *pali, palu*.  
*paŋga, paingä* a palm, a flat of the hand. Goldi the same; Olcha *paŋa*; Oroche *xaŋa, xaŋa*; Manchu *falaŋgū*; Mongol *ala-gan*; Turkish *alakan*.  
*para* L. a sledge. Samagir the same.  
*päva* a window. Samagir *pava*.  
*piktö* a child. Samagir *xutö*.  
*piktö* a nettle, *urtica dioica*. Goldi and Olcha the same.  
*pimu* a hazel-grouse, *tetrao bonasia*. Goldi and Olcha the same.  
*pičü* a hawk, *milvus niger* and *melanotis*. Goldi and Olcha *pičü*; Manchu *isuka*. Cf. Gilyak *piššex*.  
*pokto* a coat. Goldi, Olcha and Oroche the same.  
*pongol* L. a musk-bag. Goldi the same; Olcha *pongoli*; Oroche *puŋu, xoŋo*.  
*poro* a heath cock, *tetrao tetrix*. Cf. Samagir *xaraki*.

and Oroche the same; Goldi *öfen*; Manchu *efen. ufa*. Cf. Gilyak *oba, ova*.  
*otkö* a sister.  
*övönki* a Tungus. Tung. the same.

*porogda* a winter-cap. Goldi the same; Olcha and Oroche *porogdo*.  
*poto* L. the sinew of the sturgeon. Goldi and Olcha the same.  
*pödöm(ö)* *önu* good-bye (go happy)! Cf. Goldi and Olcha.  
*pödöm(ö)* *törödžigu* good-bye (live happy)! Cf. Goldi and Olcha.  
*pöjö* a forehead. Goldi and Olcha the same; Negidal *xöjö*.  
*pöŋyö* a knee. Samagir *xöŋön*.  
*pömu* the lips. Olcha the same; Goldi *pömun. fömun*; Manchu *femen*; Juchen *fa—mu*; Tung. *hömun*.  
*pöru* the trousers. Samagir *pörki*.  
*puxi* the bowels, the entrails. Olcha the same. V. *silukta*.  
*punöktö* the ashes. Olcha the same; Goldi *punöktön*; Oroche *xulöptö*; Manchu *fulengi*; Tung. *huläŋtän, hulöptön*. Samagir *xulöptön*.  
*puruo* a thumb. Goldi and Olcha *puru*; Manchu *ferxe*; Tung. *uru-gun*; Mongol *erexei* a thumb; *xurugun* a finger.

## S.

*Sabu* the Chinese shoes. Manchu, Goldi and Olcha the same; Juchen *sa—bu*.  
*saxari* black. Goldi the same; Olcha *saxarin*; Manchu *saxalian*; Juchen *sa—ha liang*; Tung. Okhotsk *xaxarin*.  
*sakst* a magpie. Goldi, Olcha and Oroche the same; Manchu *sak-saxa*; Tung. *sadžiga*; Mongol *š(iğ)adžagai*; Turkish *saksagan*. Cf. Gilyak *čaxčax*.  
*sakta* a mat, a rush-mat. Olcha the same; Goldi *saktan. sikta*; Manchu *sixxe*; Juchen *š—ši hö*.  
*saygarin* L. a split, a fissure. Olcha *saygali*; Tung., Negidal and Goldi *saygar*; Manchu *sayga*; Mongol *aŋgar*; Turkish *uyar*.  
*sayŋa* the smoke, the fume. Samagir *sayŋan*.  
*sarbul* the Chinese chopsticks. Goldi *sarbi*; Olcha *salbu*; Oroche *sapui*; Manchu *sabka*; Mongol *sabxa*; Tung. *čarpu*.  
*sarmjakta. saremta* L. the eyelash. Goldi *sarmakta, sarmiktu, saremta*; Olcha *sarumta*; Oroche *samikta*; Tung. *sarmikta*; Manchu *solmln*; Mongol *sormoso*.  
*seru* to pour in. Goldi *sereuri*.  
*si* thou. Samagir the same.  
*sija* sand. Goldi *sija, hija*; Olcha *sija. siru*; Oroche *hija, siru*; Juchen *ši—li—hö*; Tung. *siruk*; Solon *šilaktan*; Mongol *elesün*.  
*silki* a salmon (ropbyua). Goldi *selki*; Olcha *silči*.  
*silömsö* the dew. Olcha the same;

Goldi *xlexxa*; Manchu *silengi*; Juchen *ši—li—hö*; Tung. *šiläksä*.  
*silu* L. a dry tree. Goldi *silu* dry. *silukta* the bowels, the entrails. V. *puxi*.  
*simana* the snow. Goldi *ximana*; Olcha *simata*; Oroche *imusa*; Juchen *i—ma—gi*; Manchu *nimangi*; Tung. *imanda, nimanda*.  
*simčeka* L. tinder for flint and steel.  
*siŋgöre* a rat, a mouse. Goldi, Olcha and Oroche the same; Manchu *singeri*; Tung. *siŋerikan*.  
*siŋmu* a tongue. Goldi *sigmu, simu*, Olcha *siŋu*; Oroche *iŋni, iŋi*; Tung. *iŋi*; Manchu *ilenggu*; Mongol *xele*. Cf. Gilyak *xilix, xilx*. Samagir *inni*.  
*siru* the forefinger.  
*sisa* a Japanese. Goldi and Olcha the same; Oroche *šiša*; Negidal *sesun*; Gilyak *šizem*; Aino *šisam*.  
*sisaki* the shoulder-blade.  
*siuŋ. siu* L. the sun. Samagir *siun*.  
*stltö* a gail. Goldi and Olcha the same; Manchu *silxi*; Juchen *ši—li—hi*; Tung. *ši*; Mongol *sölsön*; Buryat *sölösö*.  
*sjay, seja* L. an ear. Samagir *šen*.  
*sjata* sugar. Samagir the same.  
*sjalbi* burning coals. Olcha *sjalbu, selbu*; Goldi *jalbi*; Negidal *elbu*. Samagir *ölbu*.  
*sjalta* coals, cinders. Goldi *sialta, xjalta, jakta*; Olcha *suelta, sjalta*; Oroche *ijakta*; Manchu *jaŋa*; Tung. *elda, ella*.

*sjelaki* a partridge. Tung. *hinuki*, *inuki*.

*sjose* wood of leaved trees.

*sjöpö* a sable. Olcha *söpö*; Goldi *söfö*, *söbu*; Manchu *seke*; Samagir *sögöp*.

*soakta* the warm-wood, artemisia vulgaris. Goldi and Olcha the same.

*sogbo* a fish skin. Samagir *sogu*.

*sogdata* a fish. Goldi *sogdata*, *sugdata*; Olcha *sogdata*; Oroche *sugdzjasa*.

*sogdipu* a fish-knife. Goldi *sogbofu*; Olcha *sugbu*.

*soli* a fox. Goldi *soli*, *soloki*; Olcha *suli*; Oroche *sulaki*; Manchu *soloxi*; Tung. *sulaki*.

*Tatoku* Chinese boots.

*taktu*, *taktu* L. a barn. Olcha and Goldi *taktu*; Manchu *taktu*.

*talo* the birch-bark. Samagir the same.

*tangu* a hundred. Samagir *tangu*.

*tava* the fire. Samagir *togo*.

*toxön* a button. Goldi, Olcha and

Oroche *toxö*; Manchu *toxon*;

Tnng. *tobti*; Mongol *tobci*; Tur-

kish *taka*.

*tojaksu* an awning, the roof, of a tent.

*toke* L. the middle finger.

*toki* a sledge. Samagir *tolgoki*.

*toksa* a hare as a term of abuse.

Cf. *monoka* and *gurmanxuy*.

*tongu* five. Samagir *tonga*.

*törgön* the summer-boots.

*tötä* a dress, a harness. Goldi the

same; Olcha *tötö*; Tung. *tötiga*;

Manchu *etuku*.

*tönku* a seat, a bench. Samagir *tonku*.

*tösi* to sit. Olcha the same; Goldi

*solo* a Solon.

*songoi* to weep. Samagir *songom*.

*sora* L. a flea. Goldi the same;

Manchu *sura*, *suran*; Olcha *sura*;

Oroche *sjura*, *sua*.

*sosai* fifty. Goldi *sosi*, *sjusai*; Manchu

and Olcha *susai*; Juchen *su-sa-l*.

*sögdzo* yellow. Goldi and Olcha

the same; Oroche *sögdzjo*; Manchu

*soxon*; Juchen *so-gian*.

*södžixö* a chin.

*sögdžö* red. Goldi and Olcha the

same; Oroche *sögdzjö*.

*sölöku* with iron (from the Goldi

*sölö* iron).

*suö* L. you. Samagir *su*.

## T.

*töru*; Manchu *tembi*; Juchen *tö-*  
*bie*; Tnng. *tägdčim*.

*tuala*, *tuxala* loam. Goldi and Oroche

*tuala*; Tung. *tukala* earth, mud;

Manchu *doxo* lime. Cf. Samagir

*tukala*.

*tugdö* the rain. Goldi and Olcha

the same; Tung., Negidal and

Oroche *tigdö*.

*tugdža* L. an elk (?).

*tugdžö* a lynx. Olcha the same;

Goldi *tugdža*, *tubdža*; Negidal

*tugdze*; Tung. *tibdžaki*; Oroche

*čibadzjahi*. Cf. Samagir *tubdža*.

*tukpö* a peg, a nail. Olcha the same;

Goldi *tukpön*; Oroche *tipa*; Tung.

*tipkasu*; Negidal *tipkön*.

*tukuru* a bottle. Goldi the same;

Olcha *tukuru*, *tokoro*; Oroche

*tokoro*.

*tumö* ten thousand. Samagir *tumön*.

*tungö* a breast. Samagir *tingön*.

## U.

*Uisi* L. higher. Goldi and Olcha

the same; Oroche *uisihi*; Manchu

*westimbi* rises, ascends.

*udžö* a musk-deer. Goldi and Olcha

the same. Cf. *böjuko*.

*ulgi* *tamias striatus*. Goldi the same;

Olcha *uldži*; Oroche *uguke*; Tung.

*ulkičan*.

*uli* a bow-string.

*uleksö* L. meat. Samagir *ulo*.

*ulo* L. good, savory, beautiful. Olcha

the same; Goldi *ulon*; Tung. *olokn*.

*ut'kö* a ladle. Goldi and Olcha *uixö*.

*ut'ku* a door. Goldi the same;

Oroche *uko*; Olcha *učö*; Manchu

*uče*; Tung. *urkö*; Negidal *urkö*.

*uixö*. Cf. Samagir *utköu*.

*njol* a birch-bark-vessel. Goldi the

same.

*ujökö* a little. *ujöl*. Goldi, Olcha

and Oroche the same.

## V.

*vanta* abies sibirica. Goldi and

Olcha the same; Samagir *nänta*.

*vadžjaka*, *kuaparu* a heron. Gilyak

*wadzax*.

*vata* a billow, a wave. Goldi and

Oroche *uata*; Negidal *vata*.

*vöksu* a tail.

*vöksumu apu* a cap with, a tail.